

中国现代语文版

二十六

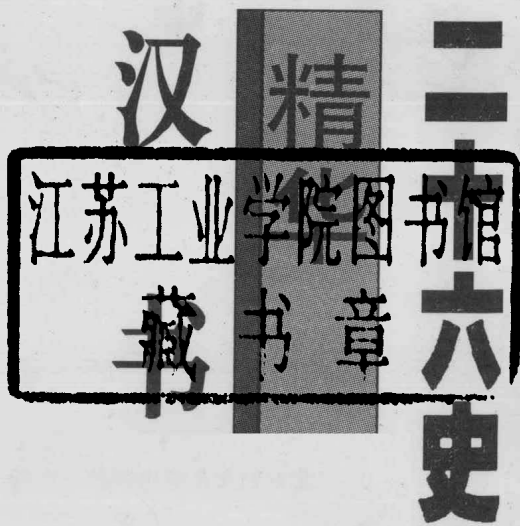
史

精华

汉书



宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良/
商庆夫/译



汉

精

二

书

书

章

六

史

中国现代语文版

北方妇女儿童出版社

〔吉〕新登字 04 号

中国现代语文版
二十六史精华
汉书（一）
商庆夫 译

*

北方妇女儿童出版社 出版
吉林省新华书店 发行
沈阳新华印刷厂 印刷

*

850×1168 毫米 32 开 9.875 印张 7 插页 230 千字

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—7000 册

ISBN 7-5385-1052-4/K·9

全套 30 册定价：480 元 每册定价 16 元

序 言

我们的祖国是一个具有丰富文化典籍的古国。据专家统计，历代遗失的不算，保存至今的古代典籍，不下七八万种之多。在这浩如烟海的古代典籍中，“二十六史”是其中最重要的一部分。

按中国古代的传统图书分类法，“二十六史”属“史部”（其余是“经部”“子部”“集部”）中的“正史类”。所谓“正史”，就是正宗史书的意思。它们在封建社会里，是被政府认定的具有权威性的历史著述，因而被广泛刻印、传授和研究，无数人通过阅读“二十六史”，学习和掌握中国古代的历史知识。

“二十六史”中的第一部是被鲁迅称为“史家之绝唱，无韵之离骚”的《史记》。作者司马迁生当西汉武帝刘彻统治时期，他综合先秦以来史书的各种体裁，而独创出以人物为中心的纪传体通史。《史记》由“本纪”、“表”、“书”、“世家”、“列传”五部分组成。“本纪”记帝王大事，项羽未称帝建朝，但司马迁认为他的业绩有同帝王，也被列入“本纪”之中。“表”谱列重大历史事件。“书”记典章制度。“世家”记世袭公侯，陈涉是起义的平民领袖，但司马迁认为他可与公侯等量齐观，也被列入“世家”之中。“列传”记重要人物，有一人一传，有几人合传，有类传，有周边民族传。每篇之后，都附有“太史公曰”，发表司马迁的见解。这样，便形成了一个以“本纪”为纲，以“列传”为纬，其它部分为补充的足以包罗万象的庞大结构体系，司马迁用这一结构体系把传

说的黄帝到汉武帝之间三千年方方面面的史事集于一帙，从而为中国古代史书的写作开创了一个先例。此后，历代史家，效法不绝，历代政府诏修前代史书，也以《史记》的结构体系为规范。就这样一代代下来，到民国初年《清史稿》问世，共得二十六部纪传体“正史”。

在近二千年的历史长河中，随着一部部“正史”的修成，人们的称呼习惯在不断变化着。《史记》在开始时只叫《太史公书》，那时“史记”一词是泛指一切历史文献的，到了魏晋年间，《史记》才成为专书的名称，其余的历史文献不再被称为“史记”了。也就在魏晋年间，有影响的纪传体史书，又有东汉修成的《汉书》和《东观汉记》，于是有了“三史”之称。后来，人们用南朝刘宋时期修成的《后汉书》顶替了《东观汉记》，再加上西晋时期修成的《三国志》，而有“四史”或“前四史”之名。魏晋南北朝期间，还修成了《宋书》、《南齐书》、《魏书》，加上唐朝初年修成的《晋书》、《梁书》、《陈书》、《周书》、《北齐书》、《隋书》，被称为“十三史”。“正史”之名也是在唐初定下来的。到了北宋，《新唐书》、《新五代史》修成，再加上唐初修成的《南史》、《北史》，便有了“十七史”。明代修成《元史》后，人们又把元代修成的《宋史》、《辽史》、《金史》加上，被合称为“二十一史”。清代乾隆初年，《明史》告竣，加上五代时期修成的《旧唐书》和宋初修成的《旧五代史》（今本是从《永乐大典》中辑出的，已非原貌），才有“二十四史”之名。民国初年增加了《新元史》，而成“二十五史”，到1927年，《清史稿》修成，才有“二十六史”的称呼。这种称呼一直延续到现在。

“二十六史”记载了中华五千年的历史，总计4042卷，5800多万字，可谓洋洋大观。

在“二十六史”中，有少数是由一人独立完成的，多数则由

集体完成；少数是私家编修，多数是诏令编修，即使是私家所修，后来也都被朝廷所承认。除《史记》、《南史》、《北史》、《旧五代史》、《新五代史》所记跨越若干朝代外，其余都仿《汉书》专记一朝的兴废。

“二十六史”都是“纪”、“传”部分，其余部分或缺（如有的无“表”、“志”、“世家”）、或增（如有的书增“载记”记少数民族政权事）、或变（如，《史记》称“书”，《汉书》称“志”，《新五代史》称“考”）。“二十六史”作者的史学思想不尽相同，但为巩固封建统治服务的大前提是一致的。正因如此，各书都毫无例外以封建帝王为核心，宣扬英雄史观，迷信应验，对人民起义一律以“贼”、“盗”称之；所记史实也有许多过褒、过贬、失实、回护之处，这些都是“二十六史”的糟粕。虽然如此，对保存史料来说，却有其它任何历史典籍所无法代替的价值。无论过去、现在或将来，要了解中国历史是不能舍弃“二十六史”而不顾的，当我们着力弘扬中华民族优秀文化，建设有中国特色的社会主义的时候，也不能无视这份文化遗产，而应以去其糟粕，取其精华的科学态度对待它。

但是，“二十六史”文字量太大，一个人尽平生之力，也难以遍读，又兼皆是文言，许多有志阅读者，大有望而却步之叹。所以，选其精华，译成现代语，也就自然成为时代的需要了。青少年朋友是我们祖国的希望，向他们普及“二十六史”知识，通过“二十六史”学习历史，不仅有助于进行爱国主义教育，也有助于提高他们的文化素质。

正是基于这样一些思考，我们认为，选取“二十六史”的精华并译成通俗易懂的现代汉语，奉献给广大读者，特别是广大青少年读者，就是一件十分有意义的事情了。

“二十六史”蕴含丰富，哪些是它的精华？不同读者的不同需

要，会对精华有不同的标准。我们在这套书中，无论选篇还是节选，主要是依据以下的标准：一、能够反映每部史书特点的，有较高史料价值的，文字好、可读性强的篇、段。二、有关国家盛衰的大事、著名的历史人物、重要的典章制度。

在翻译时，我们坚持能直译的，一定直译，对称“圣”称“贼”的语言，也一仍其原称；不能直译则用意译，但不做改写，不加译者个人见解。

为了给读者提供方便，在帝王年号后一律括注公元纪年；古地名能注出今地名的也一律括注今地名；古官名能够对其职权进行适当解释的，尽可能括注解释，或作页下注；对不易准确翻译的典故，也加括注，或作页下注。无论哪种注释，在同一篇内，只注首出。

这套书一共 30 册，每册 20 万字左右，共计 600 余万字，我们竭尽所能地进行了选、译、注，但是由于学识所限，错误和疏漏不当之处，一定还会很多，敬请读者不吝指正。

最后需要说明的是，北方妇女儿童出版社的领导和编辑同志，从确定选题到组织人力、编辑出版，花费了大量精力，没有他们的辛勤工作，就不会有这套书的出版。

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良

1993 年 10 月于长春

《汉书》介绍

《汉书》是我国第一部纪传体断代史，上起西汉高祖刘邦，下迄新朝王莽，记载了 230 多年的历史。全书共 100 篇，其中包括纪 12 篇（西汉 11 个皇帝和吕太后各 1 篇）、表 8 篇（异姓诸侯王、同姓诸侯王、王子侯、外戚恩泽侯、百官公卿、古今人物各列表 1 篇，功臣表 2 篇）、志 10 篇（律历、礼乐、刑法、食货、郊祀、天文、五行、地理、沟洫、艺文各 1 篇）、传 70 篇（或一人一传，或数人合为一传，其中有叙传 1 篇）。

《汉书》的作者是班固，字孟坚，东汉扶风安陵（今陕西咸阳市东）人，生于光武帝建武八年（公元 32 年）。班固自幼聪颖好学，博览群书，熟读百家学说。他的父亲班彪是两汉之际的知名学者和史学家，著有《后传》65 篇，作为司马迁《史记》的续编。班彪死后，班固矢志继承父亲的未竟之业，潜心研究西汉历史。至明帝时，班固有幸任兰台令史，负责校定皇家收藏的秘书，得以涉猎更多珍贵资料，为他治史提供了优越条件。班氏父子不满意《史记》直笔无讳地揭露统治阶级的贪鄙暴虐，忿然指责司马迁“是非颇谬于圣人”。班固又嫌父亲所撰《后传》失于详备，所以在《史记》与《后传》的基础上，重新撰写了《汉书》，全面叙述西汉时期的政治、经济和思想文化。正当《汉书》即将完稿时，一件残酷的现实迫使作者饮恨辍笔。和帝永元四年（公元 92 年），大将军窦宪在统治阶级上层政治斗争中失败被杀，班固因同窦宪是

世交，株连被捕，最后死在狱中。这时，《汉书》还有《八表》和《天文志》没有完成。汉和帝命他的妹妹班昭补作《八表》，又让马续编写《天文志》。这样，一部传世的历史巨著才算圆满告竣。班固则因这部力作享誉后世，得以与伟大的史学家司马迁并称“班马”。

《汉书》吸取了此前许多史籍的成功经验，收集、保存了西汉乃至先秦时期不可多得的丰富资料。它叙事周密而有条理，考订审慎而又文笔朴实，堪称上乘佳作。《汉书》的体例大略与《史记》相同，只是把“世家”并入列传，并改“书”为“志”。但其中也有许多创新之处灼然可见。突出的是，《汉书》创立了《百官公卿表》、《古今人表》、《刑法志》、《五行志》、《地理志》、《艺文志》等篇章，扩大了历史研究的领域，且在纪、传、表、志中增补了许多宝贵的内容。正由于《汉书》的这些特点，所以在它问世以后，不仅受到历代统治者的重视，也使许多学者争相研习。可是，班固的史学观念比较守旧，其书也文意古奥，又多用古字古训，不比《史记》那样绚烂多彩，酣畅易读。因此，当时的文人已是“多未能通”，一般人就更难诵习了。由于这部著作具有极高的史学价值，所以从东汉末年起，许多著名学者都为它注音释义，并作了细密翔实的考证。今天，再把它译成白话文，以飨青少年读者，则成为新时代的需要。

本译著共计节选 62 篇，略去 38 篇。其中：十二帝纪为全书举纲张目，全部选入，内容有所省略。八表载列王侯、卿相、功臣、名士的升迁际遇，鉴于它记事细碎，全部删除，另在书后附一篇《大事年表》。十志取法《史记》八书，记载了西汉时期的政治、经济、军事、文化等典章制度，详及礼乐、法律、地理、河渠、五行、祭祀等制度的渊源与沿革，是极为珍贵的文献资料。但这部分内容十分深奥，长篇累牍的典章文献又会使一般青少年读

者感到枯燥乏味，因此只选《食货志》和《艺文志》2篇。七十列传记载了各方面历史人物的生平事迹，本译著节选了48篇有代表性的人物传记。有些秦汉之交的重要人物，如项羽、陈胜、张耳、陈馥、彭越、英布等等，因收在本套图书的《史记》分册中，本书不再选译。另如萧何、张良、韩信等杰出人物，因其雄才大略和丰功伟业为史、汉两书生色，译作均不忍割爱，现一并收入，以期细心的读者从中窥见班、马异同。

目 录

《汉书》介绍	1
高帝纪	1
惠帝纪	31
高后纪	33
文帝纪	38
景帝纪	45
武帝纪	49
昭帝纪	62
宣帝纪	66
元帝纪	75
成帝纪	79
哀帝纪	85
平帝纪	90
食货志	93
艺文志	107
韩信传	123
吴王刘濞传	134
楚元王刘交传	141
季布传	149

萧何 曹参传·····	152
张良 陈平 王陵 周勃 周亚夫传·····	160
樊哙 夏侯婴 灌婴传·····	185
张苍 周苛 周昌 赵尧 申屠嘉传·····	192
酈食其 陆贾 刘敬 叔孙通传·····	198
淮南王刘长 刘安传·····	209
蒯彻传·····	216
贾谊传·····	221
爰盎 晁错传·····	230
张释之 汲黯传·····	239
邹阳 枚乘 枚皋传·····	247
窦婴 田蚡 灌夫 韩安国传·····	252
李广 李陵 苏建 苏武传·····	264
卫青 霍去病传·····	280
董仲舒传·····	287
司马相如传·····	292
公孙弘卜式兒宽传·····	298

高 帝 纪

高帝是沛县丰邑（今江苏丰县）中阳里人，姓刘，（名邦，字季）……

高帝（刘邦）长得高鼻梁，美须髯，左腿有七十二颗黑痣。他对人宽厚，性情豁达，胸怀大志，平时不安心耕田与作工。长大以后去考官，只得了个泗上亭长的低级职务（乡间十里设一亭，亭长掌管治安警卫，治理民事，兼管来往旅客）。可他同县府的官吏十分熟识，见面后无不互相戏谑。他生性贪酒好色，他常在王、武两家小店饮酒，每每喝得醉卧如泥。醒来留下数倍的酒资，一甩手扬长而去……

高帝早年曾经在咸阳服徭役，眼见秦朝皇帝威风凛凛，喟然长叹道：“啊，大丈夫就应该像他这样啊！”

单父（今山东单县）有个吕公，与沛县县令交情甚厚，为躲避仇家而移居沛县，成为县令的座上贵宾。沛中豪杰听说县令有高朋到来，都携带礼物前去庆贺。萧何身为县府功曹，主持接待来宾，收受礼物。他朗声宣告说：“礼钱超过千钱的人，坐在堂上；不足一千的人，坐在堂下。”高帝虽是小小亭长，却向来轻视这帮县吏，于是信口诳道：“我奉上贺礼一万钱。”其实他连一分钱也没带，却大摇大摆地走进内堂。吕公一见此人，十分惊讶，连忙起身到门口迎接。吕公历来好为人相面，看见高帝相貌堂堂，心中非常敬重，执意请他上坐。萧何说：“刘季向来只会说大话，很

少有实情。”高帝为了戏弄来客，坦然在上首落座，毫无自愧的情态。酒过数巡，吕公再三给他使眼色，表示挽留之意。散席时，高帝故意走在最后。吕公对他说：“我从小喜欢给人相面，看过的人多得很，却没有一个比得上您。但愿刘季好自为之。我有小女，愿许配给您为妻，帮您做些端簸箕扫地之类的粗活。”客人走后，吕公老伴生气地说：“你时常说咱们的女儿面相奇异，要许配给富贵之人为妻。沛县县令与你这样亲密，又多次来求婚，你不允准，为什么却要轻许刘季？”吕公说：“这不是你们女人能够明白的。”最后终于将女儿嫁给了高帝。吕公之女（名叫吕雉）就是日后的吕皇后，曾生一子即汉惠帝，又生一女即鲁元公主。

.....

高帝身为亭长，曾押解沛县的囚徒到骊山服役，不料囚徒中途纷纷逃亡。他自度到了骊山，囚徒必然跑个精光。于是走到丰县西面的泽中亭，买了几壶酒，与囚徒们痛饮了半日，当夜把他们全部释放，并嘱咐说：“你们都逃生去吧，我从此也远走高飞啦。”其中有十几个有胆有识的人，自愿跟随刘邦四处闯荡。刘邦带着熏熏醉意，乘夜径直穿过大泽。先行探路的一个人回来报告：“前面有一条大蛇挡路，我们回去吧！”刘邦说：“壮士做事，有何畏惧！”于是大步向前，拔剑将蛇劈为两段，夺路而去……

秦始皇曾经说过：“东南有天子气。”于是向关东巡游，要压一压这里的灵气。那时，高帝正隐藏在芒、砀二山之中（在河南永城县东北，两山相距数里）……

秦二世元年（前209年）七月，陈涉在蕲县大泽乡（今安徽宿县东南）起义，行军至陈（今河南淮阳），自立为楚王，并派遣武臣、张耳、陈馥攻取赵地；八月，武臣自立为赵王。此时，很多郡县都杀死官吏，响应陈涉。九月，沛县县令也要起事。县吏

萧何、曹参劝他说：“您身为秦朝官吏，如今要背叛朝廷，统领沛县子弟，恐怕没人听从。希望您召回那些逃亡在外的人，可以得到数百人马，然后靠这些人的威势慑服众人，哪个敢不听命！”县令便让樊哙去召回高帝。这时，高帝已拉起几百人的队伍。

樊哙随高帝回到沛县城下，县令忽然变了卦，恐怕他们恃众作乱，紧闭城门自守，还想杀掉萧、曹二人。萧、曹十分惶恐，越城去投靠高帝。高帝随即射进城中一封檄书，对沛县父老说：“天下人民遭受秦朝苦难已久。现在父老虽想为沛令守城，怎奈诸侯纷纷起事，如今就要攻打沛县。到破城之日，守城者必然满门被杀。现在大家共同杀掉县令，选择有德有才的人立为首领，来响应诸侯，这样才可保全家室。不然，父子都遭屠杀，实在没有必要！”于是沛县父老率领子弟杀死县令，打开城门迎接高帝，并推举他做县令。高帝说：“天下扰乱，诸侯并起，现在倘若选择将领不当，必然一败涂地。我并非惜身保命，只恐怕才德浅薄，不能保全父老兄弟，这是大事，但愿另选贤能人士。”萧何、曹参等都是文官，担心起事无功，遭到灭族之罪，都不愿出头露脸，全都推让高帝。父老们也说：“早就听说刘季一生有许多奇异征兆，长了个富贵相，拥立您能吉祥如意！”他推让了几次，众人全不肯答应，于是便立高帝为沛公……萧何、曹参、樊哙等人都四处搜罗沛县子弟，一下子召集起三千多人。

就在沛公（刘邦）起事这个月，项梁与他的侄子项羽在吴（今江苏苏州）起兵。田儋与叔兄弟田荣、田横在齐地起兵，自立为齐王。韩广自立为燕王。魏咎自立为魏王。陈涉的部将周章入关击秦，到达戏（今陕西临潼），被秦朝大将章邯打败。

秦二世二年（前 208 年）十月，^① 沛公攻下胡陵、方与两地，回兵驻守在丰邑。秦朝驻守泗川郡的长官名叫平，很快率兵包围了丰。两天后，沛公与秦军交战，大破敌兵，然后留下部将雍齿守丰。十一月，沛公率兵到薛（今山东滕州市薛城附近）。秦泗川郡守壮兵败薛城，退走到戚（今河南濮阳北），被沛公的左司马名叫得的人杀死，沛公回师方与。这时，赵王武臣被自己的部将所杀。十二月，楚王陈涉被他的车夫庄贾杀死。魏人周市转战到丰、沛，派人对雍齿说：“现在魏已攻克数十城，你若投降，可封你为侯，留守在丰；若不投降，我便要踏平此城！”雍齿素来不愿依附刘邦，听到这话，立即倒戈降魏。沛公回师攻丰，不能取胜，便来到沛县，心中十分恼恨雍齿和丰地子弟背叛他。

正月，张耳等人立赵歇为赵王。东阳宁君、秦嘉在留县立景驹为楚王。沛公去投靠楚王，途中遇到了张良，于是两人一起去见景驹，要借兵攻打丰……四月，项梁杀了景驹、秦嘉，到达薛地，沛公前往拜见。项梁给他增添了五千多名兵士，十员将领。沛公回师攻陷丰，雍齿逃往魏。

五月，项梁、项羽召集各路将领到薛，共议反秦大计。六月，沛公前去薛城，和项梁共同推立楚怀王的孙子名叫心的人，仍然称楚怀王。这时，章邯在临济攻杀魏王咎和齐王田儋。七月，章邯在东阿围攻田荣，沛公和项梁共同驰救，大败章邯，并挥兵追杀秦军，直到城阳。随后，又在濮阳以东再次大破章邯。

章邯重整旗鼓，驻守濮阳，环水列阵。沛公和项羽挥师去攻定陶（今山东定陶西）。八月，田荣立田儋之子田市为齐王。定陶难克，沛公和项羽西向转战到雍丘，和秦军决战，大败敌兵，杀

^① 西汉前期，以十月为岁首，全年月分的先后顺序是：十月、十一月、十二月、正月、二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月。

死三川郡守，又反攻外黄，不克。

项梁屡败秦军，面有骄色；宋义劝谏，不听。秦朝增援章邯，在九月的夜晚袭击项梁于定陶，大破其军，杀死项梁。沛公、项羽正在攻打陈留，听到项梁的死讯，士卒惊恐，于是和吕臣领兵东撤，并让怀王从盱台迁都彭城（今江苏徐州）。吕臣驻扎在彭城以东，项羽驻扎在彭城以西，沛公驻扎在砀，与此同时，魏咎之弟魏豹自立为魏王。这年年末，怀王合并吕臣和项羽的军队，自做统帅；任命沛公为砀郡郡长，封为武安侯，率领砀郡兵马；封项羽为鲁公、长安侯；任命吕臣为司徒，其父吕青为令尹。

章邯消灭了项梁的军队后，认为楚地义军不堪一击，于是渡河北攻赵王歇，大获全胜。赵王歇死守巨鹿（今河北平乡西南），被秦将王离四面包围。赵王多次请求救援，怀王便派宋义为上将，项羽为次将，范增为末将，北渡黄河救赵。

当初，怀王曾和诸将约定：“谁先平定关中，谁为关中王。”那时，秦兵强大，常乘胜纵横驰骋。众将畏秦，自知入关难得其利。唯独项羽怨恨秦朝杀死项梁，异常激愤，愿意和沛公西入关中。怀王帐下各位老将都说：“项羽为人勇悍残忍，曾经攻克襄城，襄城没有人能逃活命，所到之处无不残破。况且，先前楚兵几次出击，如陈涉、项梁等人都告失败，不如另派宽厚长者仗义西征，沿途告谕秦朝的百姓。百姓早就不胜兵燹之苦，如今真能看到宽仁之士到来，毫不侵夺暴虐百姓，说不定倒容易攻下关中。项羽不能派去，只有沛公一向宽厚仁爱。”争来议去，到底没让项羽入关，而派刘邦收集陈涉和项梁的散兵游勇，取道砀，西进到城阳和杠里，一路攻打秦朝的军营，连破两支兵马。

秦二世三年（前 207 年）十月，齐将田都背叛田荣，出兵帮助项羽援救赵王歇。刘邦在成武（今山东成武境内）攻破东郡都